

大学日语教学中日本文学知识的导入

刘艳梅

西安外事学院, 中国·陕西 西安 710100

【摘要】大学日语专业在目前的教学工作开展过程中,通常根据语法体系、使用环境以及内容释义等要求进行教学目标的制定。部分高校在该门外语专业的课程内容上,较为缺乏拓展性的内容引入,外语教学工作更加强调学术上严谨性与严肃性。不同国家、民族与地区的语言体系体现出不同的文化特性,单从语言系统的构成模式上进行教学工作,难以使学生建立较好的文化观念与语言观念。日语在语言体系中所具备的文化特点是较好的教学切入点之一,同时能够通过文化上的渗透,拓展学生语言学习、理解的思维。文学艺术属于“语言技巧”高度使用的集合体,将其在语言教学工作中进行导入,对于学生的文化观念、语言观念以及应用能力等具有重要作用。本文在结合日语教学特点及其文学艺术特点的基础上,对其教学工作的展开进行了不同角度分析。

【关键词】日语教学;文学知识;导入

文学艺术在大部分语种的教学工作中,属于重要的教学内容之一,对于学生跨文化思维的建立具有较大影响。文学知识的引入对于学生外语学习的积极性与兴趣而言,一方面能够以艺术作品的赏析形式进行语言内容方面的教学,帮助学生建立较好的文化思维与语言观念,另一方面以文化探究为视角引导学生深入语言体系的学习,并激发学生文化学习与语言学习的兴趣。然而,部分高校在日语专业的教学工作中,由于文学内容缺乏适当的引入或者导入的数量较少,使得学生在语言学习的过程中缺乏较好的切入点,不仅造成跨文化思维的缺失,也对学生学习积极性受到一定影响。对此,在当前外语教学工作强调跨文化思维的背景下,需要重视文学内容的导入,以此为学生搭建较好的学习平台。

1 日本文学在日语教学中的作用分析

文学艺术也可理解为语言文字上的艺术,通过书面上的语言展示与艺术构造,使人在阅读作品的同时,品味其语言文字的应用魅力。外语专业在目前的教学目标制定上,不仅强调过硬的专业水平,还较为重视跨文化观念的建立。日语类的外语教学工作与其他语种的教学工作类似,在学生的跨文化观念上也具有明确要求,即学生在掌握日语的语系特点的基础上,对其应用表达以及蕴含的文化特点等具有较为全面的理解。文学作品的种类较多,在外语教育工作中的导入也存在一定差异性,主要原因在于国家文化、语种体系、地区文化上具有不同历史背景、社会发展历程以及宗教信仰等。对于外语专业的教学工作而言,文学知识的导入能够引导学生根据文学作品的表达方式、思维方式以及艺术特点等,理解该国家语言的艺术表现形式、逻辑方式以及艺术表现形式等。^[1]

2 教学现状分析

外语专业的就业方向主要集中在翻译、对外贸易与语言教育等方向上,学生在选择日语专业一方面是基于就业方面的考虑,另一方面是基于个人的兴趣爱好。随着多文化交流的日渐频繁,学生能够接触到的日本文化较多,在一定程度上增加了该门专业的生源比例,同时,在国内外经济交流越发深入的背景下,其语言翻译类的工作岗位需求量增加,也在较大程度上影响该门专业的选择比例。国内在中学与高中阶段的外语类学习中,其主要内容为英语学习,对于日语等相关语种则没有进行教学上的引入。

3 不同环节的教学改善思路与文学知识导入措施

3.1 精读课程环节

在该环节的文学知识导入工作中,可根据教学工作的开展阶段记进行导入。通常情况下,在前期的日语学习中主要以发音学习为主,同时对假名书写等内容进行初步理解。经过初期的基础性学习,学生开始接触更多的日语内容,该阶段也是教学工作的重要环节。精读课程中通常涉及大量词汇与文法内容等,由于在

初期的学习过程中,学生主要以基础建立为目的进行课程内容学习。在该阶段的文学知识导入中需要避免内容过深、晦涩难懂的作品,可结合日本文学名家的作品名称或者轶事进行导入,避免学生在枯燥的精度课程中缺乏较好的投入,同时还能够以为作品熏陶的方式进行学生文化观念上的教育。比如:在学生的日语词汇学习中,分别从日本近代文学与现代文学的代表人员上进行导入,如夏目漱石、石川啄木、芥川龙之介、江户川乱步以及金子光晴等,在介绍文学名家的基础上,对其名人轶事进行导入,使以往的精读课程能够通过文学相关知识的引入,“今夜は月が綺麗です(今夜月色很美)”就是日本大文豪夏目漱石作品中一句动人情话,该方面的知识导入,能够在较大程度上增强学习内容的吸引力。^[2]

3.2 视听说课程环节

该环节的课程教学内容涉及多层次学习任务,学生需要分别从字面上、听力上与口语表达上完成相关日语内容学习。日本文学知识能够在此过程中进行多种途径导入。比如在词汇和短语阅读教学中,选取基础性的文学作品,如《我是猫》—夏目漱石;《罗生门》—芥川龙之介;《万延元年的足球队》—大江健三郎。该部分书目在世界范围内具有较高的知名度,同时衍生出的文化作品较多,教学条件允许的情况下,可通过多媒体课件进行文学作品与教学内容的结合,使学生能够从著名的文学作品上,了解日语的文学应用形式与口语化应用模式。与词汇教学与短语阅读教学相似,在听力教学方面,教师可选取日本现代作家的作品及其影视改编作品,使学生从作品名句的听力分析中,体会其中蕴含的思想特点与情感变化等,使生硬的语言学习具有人文精神。如在日本现代作家东野圭吾的文学作品中,《解忧杂货店》被翻拍成多部应试作品,在进行听力与口语表达的语言学习上,可引导学生结合文学作品或者改编的影视作品进行原声道观影,并根据模拟电影中的发音进行口语上的转述。

4 结语

相对于传统教材内容,文学知识的导入能够帮助学生建立较好的跨文化观念,同时在语言使用的灵活性上获得较大启发。因此,在当前的日语教学工作中,需要构建较好的文学知识导入模式,通过教学内容上的拓展与合理应用,确保学生能够在当前的学习过程中,较好认识日语应用的逻辑形式与艺术文化特点等。

参考文献:

[1] 贾璇,邢文柱.日语专业教学中全面导入日本“隐性文化”的必要性及途径[J].湖北函授大学学报,2017.

[2] 贾军芹.论日语教学中中日文化双向导入的方法——以《新编日语1》为例[J].河南农业,2017.

作者简介:刘艳梅,(1988.02-),女,汉,陕西,助教,研究生,研究方向:日语教育。